

社評 雙語道

# Festive garbage prompts review of waste policy

## 中秋垃圾為患 官民應齊檢討

原文

傳統的中秋節 (Mid-Autumn festival) 親友歡聚賞月，亦是產生大量垃圾的日子。

香港特區政府康樂及文化事務署 (Leisure and Cultural Services Department) 數字顯示，單在中秋節當晚，該署轄下場地包括沙灘及所有公園共收集了約 55 公噸 (tonnes) 的垃圾，較去年約 54.36 公噸稍增。

本港社會近年環保意識高漲，但每年重大節日的垃圾產生量卻不見下跌。要真正讓環保減廢見成效，一方面要市民大眾身體力行，另一方面需政府部門加強在大時大節期間的宣傳教育工作 (campaign efforts)，並且做好相關服務，方便應節物品循環再用或轉贈他人，還可以推動物品置換等新思維、新方法來促進環保減廢。

### 市民身體力行 政府加強教育

康文署一貫要求，市民在歡度中秋佳節時保持地方清潔及愛護公物，切勿煲蠟或放孔明燈 (Kongming lanterns)。然而，一晚盡歡之後，有市民發現馬鞍山耀安邨樹木被掛上荧光棒，粉嶺蝴蝶山徑涼亭地上發現蠟跡，有郊外燒烤場 (barbecue sites) 滿佈垃圾，滿目瘡痍。

環保團體調查發現，2013 年全港丟棄多達 150 萬個月餅 (moon cakes)。這固然需要市民自我反省，意識到環保是要身體力行的，提升保護環境的自覺性；同時政府部門亦應當做足宣傳教育工作，尤其是大時大節前後的針對性宣傳。

政府可以探討與社會團體合作，建立機制

方便市民將剩餘的應節物品轉送 (regifting) 他人或回收再造，變廢為寶。事實上，本港近年早有慈善團體呼籲市民，若有賣不完、送不完、食不完的月餅，切勿當垃圾拋棄，可送交慈善團體 (charities)，以便轉送獨居長者或有需要的市民。

相關計劃完全可以推廣開去，除了月餅，中秋節經常消費的燈籠，不少市民習慣年年換新，同樣可以推動回收共享，交換再用。

### 人均棄量新高 倡設交換平台

除了加強廢物分類回收工作，另一可以長期有效緩解香港垃圾問題的，還是要從源頭做起，減少廢物的產生。根據環保署數據，2015 年港人人均棄置廢物量為每日 1.39 公斤，達到 10 年新高；與此同時，整體回收率 (overall recovery rate) 跌至 35%，見 5 年新低。數字反映本港的環保減廢、回收再造情況不容樂觀。

其實，一件物品是垃圾還是有用的物件，很大程度上視乎當事人是否需要 (personal needs)，一個人的垃圾可能是另一個人的有用之物。無論內地或海外，都有現成的閒置物品交換平台，特區政府大可學習外地經驗，參考團體的月餅回收轉贈計劃，透過創新科技建立一套物品共享系統，方便市民透過系統進行物品置換。

如此一來，既可促成從源頭減廢，又可養成市民使用創新科技的習慣，未嘗不是值得探討的環保減廢新思維。

(標題及小標題為編輯所加)

(摘錄自香港文匯報社評 6-10-2017)



■有清潔工人指市民在中秋節當晚遺留了大量食物、器皿等垃圾，需要他們清理，工作量較平日多。資料圖片

### 知多點

今年中秋節，康文署人員在轄下場地 (泳灘及所有公園) 共發出 345 個煲蠟的口頭警告、6 個放孔明燈的口頭警告，去年中秋節則共發出 410 個煲蠟的口頭警告、3 個放孔明燈的口頭警告。兩年都沒有檢控個案。

譯文

The Mid-Autumn festival is when families gather—and produce tons of garbage. According to the Leisure and Cultural Services Department, on the single night of the festival this year, places managed by the department, including beaches and parks, received about 55 tonnes of waste, a little more than the 54.36 tonnes last year.

Hong Kong has seen an increasing awareness of environmental protection, but waste does not seem to decrease at prominent celebrations of the city. To change things, it's important that people do it, and the government accentuate their campaign efforts. Not just that, relevant services should be provided for ease of recycling or reuse,

and, think about the concept of "bartering" and other news ways.

### More action and education needed

The department, during the traditional Chinese festival associated with the moon and lanterns, always urge the public to keep places tidy and amenities neat, banning wax boiling and Kongming lanterns. But some still found left-over fluorescent sticks on trees in Yiu On Estate in Ma On Shan, and tracks in Wu Tip Shan in Fan Ling covered with wax. Refuse filled some country barbecue sites, witnesses also reported.

Environmental organizations have released solid data. In 2013 alone, Hong Kong trashed 1.5

million moon cakes. This is something alarming both for the public and the authorities.

The option of government-ngo cooperation is viable: a system that encourages regifting or recycling, giving waste a second life. In reality, many parties have suggested keeping unsold, ungifted and uneaten moon cakes for charities to distribute to elderly persons who live alone, and those in need. The project should radiate. Things other than moon cakes, for instance lanterns, which are ever renewed, can be collected, shared, reused.

### Disposal rate record high

Another approach to reducing waste is from the

sources. The Environmental Protection Department have revealed that the municipal solid waste disposal rate reached 1.39 kg per capita in 2015, a ten-year high; meanwhile overall recovery rate fell to a five-year low 35 per cent. The numbers do not seem optimistic.

An item's use value depends on personal needs, and we have seen "bartering" platforms blooming in the mainland China and overseas countries or regions. A similar platform driven with a creative outlook, where, for instance, the public can share superfluous moon cakes, is not hard to make real.

Such a system will cut waste from the sources, and edify fellow citizens to make most of innovative technology.

# 行貓步縫舊布 環保顯創意

在我校的理念中，環保並不局限於單一學科或範疇上，環保是一種意識，需要融入生活，從而養成一種習慣、一種綠色的生活方式。因此，我校近年積極與不同單位合作，舉辦環保活動，讓同學明白環保議題與他們息息相關之餘，亦是一件簡單有趣的事情，他們絕對可以身體力行，為地球出一分力。

### 遵循 3R 理念 仿歌星造型

其中最受同學歡迎的，莫過於每年試後活動期間舉辦的班際環保時裝設計比賽。比賽分初、高兩組進行，主題分別為卡通人物及香港或外國經典歌星造型。活動除培養同學的環保意識外，亦激發他們的創意潛能。

同學以循環再造、減少及重用的 3R 概念製作衣服，各班「設計師」利用隨處可見的廢紙、廢棄的雨傘、舊衣碎布等，設計出風格獨特又配合主題的服裝，並需要清晰講解作品所使用的環保物料；「模特兒」亦施展渾身解數向台下同學展示作品，令人眼前一亮。整個比賽既洋溢歡樂的氣氛，亦讓同學體會變成有價值的服裝，達至可持續發展。

### 穿針引線傳愛心

升級再造的概念，我們在早前參加港燈「綠得開心學校」的「升級再造—環保愛心工作坊」中也學



■同學把廢紙、廢棄的雨傘、舊衣碎布等升級再造 (左圖)，並在「升級再造—環保愛心工作坊」中利用舊布碎縫製成咕咕套，送贈長者 (右圖)。學校供圖

到不少。記得當時到訪的港燈職員及聖雅各福群會「天衣無縫車衣隊」的阿姨，帶領環保大使利用布碎以一針一線縫製咕咕套，初時大使們都感到疑惑，有的用了很多時間也未能把線頭穿入針孔，幸好阿姨們在旁不斷鼓勵及悉心指導，大使也漸漸掌握縫製的技巧，最終各人也爭着與自己的製成品拍照留念。最有意義的就是環保大使更聯同本校公益少年團的團員及公民教育委員會的領袖生，到大埔廣福村「崇真會福康頤樂天地」進行探訪，把縫製好的咕咕套轉送老人家以表心意，體驗施比受更有福。

### 推廣回收膠樽四部曲

除此之外，我校也曾舉辦「膠樽回收 GO! GO! GO!」班際比賽，提醒同學廢物分類的重要性，引發他們探討廢物循環再造的可行性。環保大使首先向全體同學宣傳正確的回收膠樽四部曲，包括：清潔、分拆、壓縮和分類。

我們亦在操場設置環保署的膠樽回收箱，由環保大使按時當值，指導同學在回收前應如何處理膠樽。

經過比賽後，我們喜見同學漸漸地養成分類回收的習慣，雖然比賽現已結束，但同學仍能按回收膠樽四部曲，積極投入廢物分類的回收工作。

透過種種活動，令同學的環保意識提升，就是我們想見的。

■救恩書院 (港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)

## 為「管教」損親子關係 得不償失

心理得

近年多了很多有趣的名詞，如「怪獸家長」、「直升機父母」、「港爸港媽」等等，從來沒有人正式地為這些字詞作清晰的定義，但說出口卻是潮人說潮語，不能言明卻能意會。

這些傷人的話語說出口一點都不難，然而在亂箭中受傷的父母可能是淌着血獨自面對每天的孤獨、無奈，同時背負着這個罪名活下去的受害人。這樣說可能有一點誇張，但試問那些把一生精力都投放在培育子女的父母，被人一口否定其所有苦心付出，又是何等的痛？

香港雖為國際金融中心，為多元文化匯聚之地，然而在子女培育及家庭結構方面卻是非常「中式」的。在情侶熱戀時，通常都會為對方賦予親暱得難以於人前啟齒的別名，而這些名字通常都會被一直沿用至他們孩子出生的那一刻。之後，他們對彼此的稱呼就會變成「爸爸」、「媽媽」。孩子成為了家庭的中心。當然，這可以反映出父母對子女的重視。

這種愛正正是每一個孩子成長的最佳禮物，但同時亦會為父母帶來難以想像的壓力。

### 壓力源自教育任務

「我唔識做一個好媽媽」、「我知我唔應該發脾氣，但我真係控制唔到自己」……這些說話，不管在治療室中還是朋友對話中，都經常聽到，而更多人會叫我教他們如何可以好好控制自己的情緒。

其實要解決問題，必須找到根源；問題不在於如何控制情緒，而是為什麼在管教中會產生如此難以忍受的情緒。在我的臨床經驗中，很多父母都給予自己很重很重的教育任務，根據自己半生的歷練，為孩子設計了最佳的發展路徑，但當孩子的行為越來越偏離心中所想，便會焦躁起來，而孩子反而更加偏離航向，甚至做出令人頭痛的叛逆行為。這時候若只是一味加大力度，要求子女「聽話」，最終只會犧牲了珍貴的親子關係。

### 反叛行為表示需關懷

可能很多人會問：「那麼即是管教也有錯？」管教當然無錯，父母亦不宜放任孩子，適當的規則也可幫助孩子學會如何與人交往。然而，父母必須要知道，管教可以有很多機會，但試問關係破壞了，又如何可以有效地管教？當孩子做出很多反叛行為時，很可能其實他正以另一種方式去告訴你，他有多麼需要你。父母不妨在那一刻先放下自己的教育任務，用最原始的愛去告訴他，也告訴自己什麼是最重要。

什麼是最重要？活着就是最重要。 ■香港心理衛生會臨床心理學家 江偉賢

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電 3143 3757 或登入 [www.hkelectric.com/smartpower](http://www.hkelectric.com/smartpower)。

香港心理衛生會 輔導服務：3583 1196